Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Dawid wzniósł ten tren* o Saulu i o Jonatanie, jego synu.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Dawid wzniósł żałobną pieśń o Saulu i jego synu Jonatanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid podniósł lament nad Saulem i jego synem Jonatanem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lamentował tedy Dawid lamentem takowym nad Saulem, i nad Jonatanem, synem jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lamentował tedy Dawid lamentem takowym nad Saulem i nad Jonatą, synem jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid zaśpiewał potem żałobną pieśń na cześć Saula i jego syna, Jonatana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Dawid zaśpiewał pieśń żałobną o Saulu i o Jonatanie, jego synu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Dawid zaśpiewał tę pieśń żałobną o Saulu i jego synu Jonatanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Dawid ułożył specjalną pieśń na cześć Saula i jego syna Jonatana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyśpiewał Dawid tę pieśń żałobną o Saulu i o Jonatanie, jego synu;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид цим плачем оплакував Савла і його сина Йонатана,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Dawid wyśpiewał żałobną pieśń po Saulu oraz po jego synu Jonatanie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid zaintonował tę pieśń żałobną nad Saulem i Jonatanem, jego synem,

[1)] tren, קִינָה (qina h), pieśń żałobna.